

Prontosan® Debridement Pad

EN Wound debridement pad

Directions for use

Prontosan® Debridement Pad consists of microfibres that debride and an absorbent backing layer. The device is individually packed and sterilised with ethylene oxide. Prontosan® Debridement Pad is intended for single use only and must not be resterilised. The device is sterile as long as the pack remains unopened and undamaged. The integrity of the sterile barrier must be checked visually before use. In case of damages (punctures, holes, openings, or other damages) compromising the packaging integrity, the device is to be discarded.

Indications

Prontosan® Debridement Pad is used for rapid, effective and safe debridement.

Prontosan® Debridement Pad frees the wound from coatings and dead cell residues (debris) and absorbs excess exudates. Intact tissue is spared.

Prontosan® Debridement Pad produces good results even with scaly and necrotic coatings, if they are subject to prior or autolytic treatment.

Composition: polypropylene, polyester

Instructions for use

- 1) Remove the old wound dressing.
 - 2) Perform debridement:
 - a) The unmarked side of the pad is moistened with Prontosan® wound irrigation solution or, if not available, with saline solution or distilled water. If local guidelines exist, these must be observed.
 - b) Applying gentle pressure, wipe the moistened side over the wound and/or adjacent skin in a circular motion. Following debridement, it is advisable to irrigate the wound thoroughly for a second time with Prontosan® wound irrigation solution and to continue with standard treatment.
- Precautions**
- Do not use Prontosan® Debridement Pad as a wound dressing.
 - The device must not be used in case of known intolerance or an allergy to one or more of its constituents.
 - Prontosan® Debridement Pad must not be cut to size.

DE Pad zum Wund-Debridement

Gebrauchsanweisung

Prontosan® Debridement Pad besteht aus Mikrofasern, die debridieren, und einer Rückenbeschichtung, die absorbiert. Das Produkt ist einzeln verpackt und Ethylenoxid-sterilisiert. Prontosan® Debridement Pad ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht wieder sterilisiert werden. Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt bleibt. Die Unversehrtheit der Sterilbarriere muss vor der Verwendung visuell überprüft werden. Bei Beschädigungen (Einstiche, Löcher, Öffnungen oder andere Beschädigungen), die die Unversehrtheit der Verpackung beeinträchtigen, ist das Produkt zu entsorgen.

Indikationen

Prontosan® Debridement Pad dient zum schnellen, effektiven und sicheren Debridement. Prontosan® Debridement Pad befreit die Wunde von Belägen und abgestorbenen Zellresten (Debris) und nimmt überschüssiges Exsudat auf. Intaktes Gewebe wird geschont. Prontosan® Debridement Pad führt auch bei keratotischen und nekrotischen Belägen zu einem guten Ergebnis, wenn diese zuvor autolytisch behandelt werden.

Zusammensetzung: Polypropylene, Polyester

Anwendungshinweise

- 1) Entfernung des alten Wundverbands.
 - 2) Durchführung des Debridements:
 - a) Die unbedruckte Seite des Pads wird mit Prontosan® Wundspüllösung oder, sofern nicht verfügbar, mit Kochsalzlösung oder Aqua dest. angefeuchtet. Falls lokale Richtlinien vorhanden sind, gilt es diese zu beachten.
 - b) Mit sanftem Druck wird mit der befeuchteten Seite in einer kreisförmigen Bewegung über die Wunde bzw. die wundumgebende Haut gewischt.
- Nach dem Debridement empfiehlt es sich, die Wunde nochmals gründlich mit Prontosan® Wundspüllösung zu spülen sowie die Standardbehandlung weiterzuführen.

Vorsichtsmassnahmen

- Prontosan® Debridement Pad nicht als Wundverband verwenden.
- Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe darf das Produkt nicht angewendet werden.
- Prontosan® Debridement Pad darf nicht zugeschnitten werden.

CZ Tampón pro mechanické čištění rány (debridement)

Pokyny k použití

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® sestává z mikrovláken, které vyčistí ránu, a z absorpční podložné vrstvy. Prostředek je balen jednotlivě a sterilizován ethylenoxidem. Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® je určen výhradně k jednorázovému použití a nesmí být opakovaně sterilizován. Produkt je sterilní, dokud je obal uzavřený a nepoškozený.

Indikace

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® se používá k rychlému, efektivnímu a bezpečnému čištění rány.

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® odstraňuje z rány povlaky a zbytky od umělých buněk (debris) a absorbuje přebytký exsudát. Nepoškozuje zdravou tkáň.

Tampón pro mechanické čištění rány (debridement) ran Prontosan® má dobré výsledky dokonce u šupinatých a nekrotických povlaků, pokud jsou předem autolyticky ošetřeny.

Složení: polypropylen, polyester

Návod k použití

- 1) Odstraňte staré krycí rány.
- 2) Proveďte vyčištění rány:

- a) Neoznačená strana tampónu je navlhčena irigačním roztokem na rány Prontosan® nebo, pokud není k dispozici, fyziologickým roztokem nebo destilovanou vodou. Máte-li zavedeny místní postupy, je nutné je dodržovat.
- b) Lehkým tlakem a kruhovými pohyby otřete ránu a/nebo okolí kůži navlhčenou stranou.

Po vyčištění doporučujeme ránu znovu důkladně vypláchnout irigačním roztokem na rány Prontosan® a pokračovat v běžném ošetření.

Bezpečnostní opatření

- Nepoužívejte tampón pro čištění ran Prontosan® jako krycí rány.
- Prostředek nesmí být použit v případě známé intolerance nebo alergie na jednu či více jeho složek.
- Tampón pro čištění ran Prontosan® nelze stříhat k dosažení jiného rozměru.

DK Sårdebrideringspad

Brugsanvisning

Prontosan® Debrideringspad består af mikrofibre, der renser, og en absorberende bagside. Enheden er pakket individuelt og steriliseret med ethylenoxid. Prontosan® Debrideringspad er beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres. Enheden er steril, så længe pakken forbliver uåbnet og ubeskadiget. Kontrollør visuelt inden brug, at den sterile barriere er intakt. Produktet skal kasseres, hvis der opdages skader (punkturng, huller, åbninger eller andre skader), som betyder, at emballagen ikke længere er intakt.

Indikationer

Prontosan® Debrideringspad bruges til hurtig, effektiv og sikker debridering. Prontosan® Debrideringspad frigør såret fra belægninger og døde cellerester (debris) og absorberer overskydende eksudater. Intakt væv skånes. Prontosan® Debrideringspad giver gode resultater selv ved skællende og nekrotiske belægninger, hvis det anvendes efter forudgående autolytisk behandling.

Sammensætning: polypropylen, polyester

Brugsanvisning

- 1) Fjern den gamle sårbandage.
 - 2) Gennemfør debridering:
 - a) Fugt den side uden logo med Prontosan® Sårskyllevæske. Hvis det ikke er tilgængeligt, fugt med en saltvandsopløsning eller destilleret vand.
 - b) Anvend blide tryk, før den fugtede side over såret og/eller omgivende hud i en cirkulær bevægelse.
- Efter debridering bør såret skylles grundigt med Prontosan® Sårskyllevæske, inden man fortsætter med vanlig behandling.

Forholdsregler

- Brug ikke Prontosan® Debrideringspad som sårbandage.
- Debrideringspad må ikke anvendes i tilfælde af kendt intolerans eller allergi over for én eller flere af dens bestanddele.
- Klip ikke i Prontosan® Debrideringspad.

EE Haavapuhastuspadjake

Kasutusjuhend

Prontosan® Debridement Pad haavapuhastuspadjake koosneb haavapõhja puhastavatest mikrokiududest ja imavast väliskihist. Padjakesed on ühekaupa pakendatud ja steriliseeritud etüleenoksiidiga. Prontosan® Debridement Pad haavapuhastuspadjake on mõeldud ühekoriks kasutamiseks ning seda ei tohi resteriliseerida. Tavik on steriilne senikaua, kuni pakend on avamata ja kahjustamata. Enne kasutamist tuleb visuaalselt kontrollida steriilses barjääri terviklikkust. Kahjustuste (punktisoonid, augud, avad või muud kahjustused) korral, mis võivad kahjustada pakendi terviklikkust, tuleb seade kasutusest kõrvaldada.

Näidustused

Prontosan® Debridement Pad haavapuhastuspadjakest kasutatakse kiireks, tõhusaks ja ohutuks haavapõhja puhastuseks. Prontosan® Debridement Pad haavapuhastuspadjake vabastab haava katust ja rakurusedest (debris) ning imab ülejüesid eksudaadi kahjustamata tervet kude. Prontosan® Debridement Pad haavapuhastuspadjake annab häid tulemusi isegi ketendava ja nekrootilise katu korral, kui nende suhtes kohaldatakse eelnevat autoliitilist ravi.

Materjal: polüpropüleen, polüester

Kasutamine

1. Eemaldage kasutatud haavaside.
 2. Teostage haavapõhja puhastus:
 - a) niisutage padjakese märgistamata pool Prontosan® haavapuhastuspadjake või selle puudumisel füsioloogilise naatriumkloriidilahusega või destilleeritud veega. Kohalike ravijuhiste olemasolul tuleb järgida neid;
 - b) puhastage kergelt survet rakendades ringikujuliste liigutustega abil padjakese niisutatud poolega haavapõhi ja/või ümbristsev nahk.
- Haavapõhja puhastuse järel on soovitatav loputada haav põhjalikult teistkordselt Prontosan® haavapuhastuspadjakega ning jätkata tavapärase raviga.

Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage Prontosan® Debridement Pad haavapuhastuspadjakest haavasidemena.
- Ärge kasutage padjakesi teadoleva talumatuse või allergia puhul selle ühe või mitme koostisosa suhtes.
- Ärge lõigake Prontosan® Debridement Pad haavapuhastuspadjakest sobivasse mõõtu.

EL Επίθεμα για χειρουργικό καθαρισμό τραύματος

Οδηγίες χρήσης

Το επίθεμα χειρουργικού καθαρισμού Prontosan® αποτελείται από μικροϋφές, οι οποίες καθαρίζουν χειρουργικά το τραύμα και από μία επιστρώση στο πίσω μέρος, η οποία απορροφά. Κάθε επίθεμα τοποθετείται σε ξεχωριστή συσκευασία και αποστειρώνεται με αιθυλενοξείδιο. Το επίθεμα χειρουργικού καθαρισμού Prontosan® προορίζεται αποκλειστικά για μία χρήση και δεν επιτρέπεται να επαναστεριλιώνεται. Το προϊόν είναι αποστειρωμένο, αρκεί η συσκευασία να παραμείνει κλειστή και να μην έχει υποστεί φθορά. Η ακεραιότητα του αποστειρωμένου φραγμού πρέπει να ελεγχεται οπτικά πριν από τη χρήση. Σε περίπτωση ζημιάς (ruptures, σπές, ανομιγία ή άλλες ζημιές) που θέτουν σε κίνδυνο την ακεραιότητα της συσκευασίας, η συσκευή πρέπει να απορριπτείται.

Ενδείξεις

Το επίθεμα χειρουργικού καθαρισμού Prontosan® χρησιμοποιείται για ταχύ, αποτελεσματικό και ασφαλή χειρουργικό καθαρισμό. Το επίθεμα χειρουργικού καθαρισμού Prontosan® αποδοσμεύει το τραύμα από επικαθήμες και νεκρά κυτταρικά υπο-

λείμματα, ενώ επίσης απομακρύνει την περίσσεια ποσότητα του εξιδρώματος. Ο άθικτος ιστός προστατεύεται. Το επίθεμα χειρουργικού καθαρισμού Prontosan® αντιμετωπίζει αποτελεσματικά τους κερατινοποιημένους και νεκρωτικούς ιστούς που έχουν επικαθίσει στο τραύμα, εφόσον έχει προηγηθεί αυτολυτική μέθοδος.

Σύσταση: Πολυπροπυλένιο, πολυεστέρας

Οδηγίες χρήσης

- 1) Αφαίρεση του παλιού επιδέσμου υλικού.
 - 2) Χειρουργικός καθαρισμός:
 - α) Εμπιστείτε την κενή πλευρά του επίθεματος με διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Prontosan®, εάν δεν είναι διαθέσιμο, με αλατούχο διάλυμα ή αποσταγμένο νερό Aqua dest. Θα πρέπει να ακολουθήσετε τυχόν τοπικές κατευθυντήριες οδηγίες.
 - α) Ασκώντας ελαφριά πίεση, σκουπίστε το τραύμα και το δέρμα γύρω από το τραύμα διαγράφοντας κυκλικές κινήσεις με τη βρεγμένη πλευρά προς τα κάτω.
- Μετά τον χειρουργικό καθαρισμό συνιστάται να προβαίνετε σε επιμελή έκπλυση του τραύματος άλλη μία φορά με το διάλυμα έκπλυσης τραυμάτων Prontosan®, καθώς και να ακολουθείτε τη συνήθη διαδικασία περιποίησης τραύματος.

Προφυλάξεις

- Μην χρησιμοποιείτε το επίθεμα χειρουργικού καθαρισμού Prontosan® ως επιδέσμο υλικού τραυμάτων.
- Σε περίπτωση άγνωστης δυσανεξίας ή αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά, το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.
- Το επίθεμα χειρουργικού καθαρισμού Prontosan® δεν επιτρέπεται να κοπεί.

ES Apósito para el desbridamiento de heridas

Instrucciones de uso

Prontosan® Debridement Pad consta de microfibras que desbridan y de una capa de revestimiento que absorbe. El producto está envasado individualmente y ha sido esterilizado con óxido de etileno. Prontosan® Debridement Pad está previsto para un solo uso y no se debe reesterilizar. El producto es estéril siempre que el envase se mantenga cerrado y no esté dañado. Antes de utilizarlo, debe comprobarse visualmente la integridad de la barrera estéril. En caso de daños (punciones, oficios, aberturas u otros daños) que pongan en peligro la integridad del embalaje, el producto debe desecharse.

Indicaciones

Prontosan® Debridement Pad se utiliza para el desbridamiento rápido, efectivo y seguro. Prontosan® Debridement Pad elimina de la herida las capas y los restos de células muertas (desechos) y absorbe el exceso de exudado, a la vez que protege el tejido intacto. Prontosan® Debridement Pad también ofrece buenos resultados en caso de restos queratósicos y necróticos si se tratan previamente de forma autolítica.

Composición: polipropileno, poliéster

Aplicación

- 1) Retirar el vendaje antiguo de la herida.
 - 2) Realizar el desbridamiento:
 - a) Humedecer el lado no impreso del apósito con la solución para lavado de heridas Prontosan® o, si no se dispone de ella, con solución salina o agua destilada. Se deben seguir las normativas locales, si existen.
 - b) Limpiar la herida y la piel circundante con el lado humedecido mediante movimientos circulares y ejerciendo una suave presión.
- Después del desbridamiento, se recomienda volver a lavar la herida meticulosamente con la solución para lavado de heridas Prontosan® y seguir con el tratamiento estándar.

Medidas de precaución

- No utilizar Prontosan® Debridement Pad como vendaje para heridas.
- El producto no se debe utilizar en caso de intolerancia o alergia conocida a uno o varios componentes.
- Prontosan® Debridement Pad no se debe recortar.

FI Haavanpuhdistustynny

Käyttöohjeet

Prontosan®-puhdistustynny koostuu puhdistavista mikrokiuduista ja imukykyisestä vahvikeroksesta. Tuote on yksittäispakattu ja steriloitu etyleenioksidilla. Prontosan®-puhdistustynny on tarkoitettu kertakäyttöön, eikä sitä saa steriiloida uudelleen. Tuote on steriili, kun pakkaus on avaamaton ja ehjä. Steriiliin esteen eheys on tarkistettava silmämääräisesti ennen käyttöä. Jos havaitset vaurioita (reikiä, repeämiä, aukkoja tai muita vaurioita), jotka voivat vaarantaa pakkauksen eheyden, laite on hävitettävä.

Käyttöaiheet

Prontosan®-puhdistustynnyä käytetään nopeaan, tehokkaaseen ja turvalliseen haavanpuhdistukseen. Prontosan®-puhdistustynny poistaa haavasta katteen ja kuolneiden solujen jäänteet (debris) sekä imee itseensä ylimääräisen haavaveriteen. Ehjä kudos säästyy. Prontosan®-puhdistustynny tuottaa hyviä tuloksia jopa hileilevän ja nekrootisen katteen kanssa, jos kate puhdistetaan ensin autolyttisesti.

Koostumus: polypropeenii, polyesteri

Käytä näin

- 1) Poista vanha haavasidos.
 - 2) Suorita puhdistus:
 - a) Tynny merkitsemätön puoli kostutetaan Prontosan®-haavanhuuhteluliuksella, tai jos sitä ei ole saatavana, suolaliuksella tai tislattulla vedellä. Jos aiheesta on annettu paikallisia määräyksiä, niitä on noudatettava.
 - b) Pyyhi haavaa jätty ympäriäivää ihoa kevyesti painaen pyörivin liikkein tynnyyn kostutettulla puolella.
- Puhdistuksen jälkeen on suositeltavaa huuhdella haava uudelleen perusteellisesti Prontosan®-haavanhuuhteluliuksella ja jatkaa sen jälkeen tavanomaista hoitoa.

Varotoimet

- Prontosan®-haavanpuhdistustynnyä ei saa käyttää haavasidoksena.
- Tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä tai allerginen jollekin sen ainesosista.
- Prontosan®-puhdistustynnyä ei saa leikata pienemmäksi.



Read instruction for use.
Vor Anwendung Gebrauchsinformation lesen.
Viz návod k použití.
Læs brugsanvisningen.
Luege kasutusjuhendit.
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
Leer las instrucciones de uso.
Lue käyttöohjeet.
Attention, voir la notice d'instructions
Olvasa el a Használati utasítást.



Batch number
Chargennummer
Cislo šarže
Batch-number
Partii number
Αριθμός παρτίδας
Número de Lote
Eränumero
Número de lot
Tételszám



Katalognummer
Catalog number
Katalogové číslo
Katalognummer
Tootekood
Αριθμός καταλόγου
Número de referencia
Kataloginmero
Référence d'article
Katalógusszám



Use by: month and year
Verwendbar bis: Monat und Jahr
Spotřebujtě do: měsíc a rok
Anvendelse senest: måned og år
Säiliväsyge: kuu ja aasta
Χρήση έως: μήνας και έτος
Usar antes de: mes y año
Viimein käyttöäivämäärä: kuukausi ja vuosi
Utiliser avant: mois et année
Lejárati idő (hónap és év)



Manufacturer
Hersteller
Výrobce
Producent
Tootja
Κατασκευαστής
Fabricante
Valmistaja
Fabricant
Gyártó



Single use only
Nur zum Einmalgebrauch
Pouze k jednorázovému použití
Kun til engangsbrug
Ainult ühekoriks kasutamiseks
Na myn επαναχρησιμοποιείται
Un solo uso
Vain kertakäyttöön
A usage unique
Ne használja, ha a csomagolás sérült.



Do not sterilise it again.
Nicht erneut sterilisieren
Neprovádějte opakovanou sterilizaci.
Må ikke steriliseres igen
Mitte resteriliseerida
Μην επαναστεριλιώνετε
No vuelva a esterilizar
Ei saa steriiloida uudelleen.
Ne pas resteriliser.
Tilos újratertilizálni.



Do not use if package is damaged
Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt ist
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený
Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget
No utilizar si el envase está dañado
Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Ne használja, ha a csomagolás sérült.
Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη



EO sterile with protective packaging outside
Sterilisiert mit Ethylenoxid mit äußerer Schutzverpackung
Sterilizováno ethylenoxidem s vnějším ochranným obalem
EO-steril med beskyttende udevendig emballage
Steriliseeritud etüleenoksiidiga. Kaitsvas välispakendis
Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο (EO) με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά
Esterilizado con óxido de etileno con embalaje protector en el exterior
Sterilöitu etyleenioksidilla, suojaava ulkopakkaus
Sterilizé a l'OE, avec emballage de protection extérieur
EO steriil, külsõ vedõcosomagaõõssal



EU-Bevollmächtigter
EU Authorized Representative
Ovlaštení představitel k EU
Autorisert EU-representant
Volituidt esindaja Els
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην
Representante autorizado de la UE
Eriende vertegenwoordiger in de EU
Représentant agréé dans l'UE
Meghatalmazott képviselő az EU-ban



Einmalige Produktkennung
Unique Device Identifier
Jedinečný identifikátor prostředku
Unik enhetsidentifikator
Seadme kordumatu identifitseerimisnumber
Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής
Identificación única del producto
Yksilöllinen laitetunniste
Identifiant unique du dispositif
Egyedi eszközazonosító



Importeur
Importer
Dovozce
Importör
Importija
Εισαγωγέας
Importador
Maahantuaja
Importateur
Importör

FR Comresse pour le débridement des plaies

Mode d'emploi

Prontosan® Debridement Pad est une compresse composée de microfibres avec effet de débridement et d'un revêtement avec effet absorbant. Le dispositif est emballé dans une pochette individuelle et stérilisé par oxyde d'éthylène. Prontosan® Debridement Pad est à usage unique et ne doit pas être resterilisé. Le dispositif est stérile tant que l'emballage est fermé et non endommagé. L'intégrité de la barrière stérile doit être vérifiée visuellement avant utilisation. En cas de dommages (perforations, trous, ouvertures ou autres dommages) compromettant l'intégrité de l'emballage, le dispositif doit être mis au rebut.

Indications

Prontosan® Debridement Pad assure un débridement rapide, efficace et sûr. Prontosan® Debridement Pad élimine les dépôts et les résidus de cellules mortes (débris) de la plaie et absorbe l'exsudat excédentaire. Les tissus intacts sont ménagés. Prontosan® Debridement Pad offre également un bon résultat en cas de dépôts kératotiques et nécrotiques, lorsque ceux-ci ont d'abord été traités par autolyse.

Composition: polypropylène, polyester

Conseils d'utilisation

- 1) Retrait du pansement existant.
 - 2) Réalisation du débridement :
 - a) Imprimer la face non imprimée de la compresse de Prontosan® Solution pour ringage de plaies ou, si non disponible, de sérum physiologique, ou d'eau distillée. Respecter les recommandations locales éventuelles.
 - b) En exerçant une pression douce et en effectuant des mouvements circulaires, essuyer la plaie et/ou la peau environnante avec la face humidifiée.
- Après le débridement, il est recommandé de rincer de nouveau soigneusement la plaie avec Prontosan® Solution de ringage de plaies et de poursuivre le traitement standard.

Prontosan®

Debridement Pad

- Précautions**
- Ne pas utiliser Prontosan® Debridement Pad comme pansement.
 - Ne pas utiliser le dispositif en cas d'hypersensibilité connue ou d'allergie à un ou plusieurs des composants.
 - Ne pas couper Prontosan® Debridement Pad.

HU Sebtsztító párna

Használati útmutató

A Prontosan® sebtisztító párna egy mikroszálás sebtisztító rétegből és egy abszorbens hátlapból áll. Az eszköz egyenként vagy becsomagolva, és etilén-oxidálal van sterilizálva. A Prontosan® sebtisztító párna kizárólag egyszeri felhasználásra szolgál, és tilos újraszterilizálni. Az eszköz steril mindaddig, amíg a csomagolás zárt és sértetlen. Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizni kell a steril gát épségét. Az eszközt ki kell dobni, ha a csomagolás épségét veszélyeztető sérülés észlelhető rajta (átszűrődött, kilyukadt, kinyílt vagy egyéb módon megsérült).

Javallatok

A Prontosan® sebtisztító párna gyors, hatékony és biztonságos sebtisztításra szolgál.

A Prontosan® sebtisztító párna eltávolítja a sebről a bevonatokat és az elhalt sejteket maradványait (szövetmarékokat), és felszívja a sejtexudátumokat. Az ép szöveteket érintetlenül hagyja.

A Prontosan® sebtisztító párna jó eredményeket ér el még réteges és nekrotikus bevonatok esetén is, ha megfelelő autolitikus előkezelésben részesítik.

Összetétel: polipropilén, poliészter.

Használati utasítás

- 1)Távolítsa el a régi sebkötést.
 - 2)Végezzen sebtisztítást:
- a) A párna jelöletlen oldalát nedvesítse meg Prontosan® sebbőlőt oldattal, vagy annak hiányában sóoldattal vagy desztillált vízzel. Ha vannak helyi előírások, akkor azokat kell követni.
- b) Gyengéd nyomást kifejtve, körkörös mozdulatokkal törölje át a sebet és/vagy a környező bőrtérületet az átnedvesített oldallal.
- A sebtisztítást követően javasolt alaposan átöblíteni a sebet egy második alkalommal Prontosan® sebbőlőt oldattal, majd folyatssa a standard ellátást.
- Övintelmek**
- Ne használja a Prontosan® sebtisztító párnát sebkötőző anyagként.
 - Az eszközt tilos alkalmazni, ha ismert intolerancia vagy allergia áll fenn egy vagy több összetevőjével szemben.
 - A Prontosan® sebtisztító párnát tilos méretre vágni.

IT Tampone per debridement di lesioni

Istruzioni per l'uso

Prontosan® Debridement Pad è realizzato in microfibra con funzione di debridement e presenta un rivestimento esterno con funzione assorbente. Il dispositivo è confezionato singolarmente e sterilizzato con ossido di etilene. Prontosan® Debridement Pad è un dispositivo esclusivamente monouso e non deve essere risterilizzato. Il dispositivo è sterile purché la confezione non sia danneggiata o aperta. L'integrità della barriera sterile deve essere verificata visivamente prima dell'uso. In caso di danni (perforazioni, fori, aperture o altri danni) che compromettono l'integrità della confezione eliminare il dispositivo.

Indicazioni

Prontosan® Debridement Pad consente il debridement rapido, efficace e sicuro.

Prontosa n® Debridement Pad rimuove strati fibrinosi e residui di cellule necrotiche (detriti) dalla lesione e assorbe l'esudato in eccesso. Il tessuto sano non viene danneggiato. Con Prontosan® Debridement Pad si ottengono buoni risultati anche in presenza di strati cheratosici e necrotici, se trattati precedentemente con debridement autolitico.

Composizione: polipropilene, poliestere

- Uso**
- 1)Rimuovere la medicazione precedente.
 - 2)Eseguire il debridement:
- a) Inumidire il lato non stampato del tampone con la soluzione per l'irrigazione delle lesioni Prontosan® oppure, se non disponibile, con soluzione fisiologica o acqua distillata. Attenersi alle direttive locali, se esistenti.
- b) Esercitando una leggera pressione, passare il lato inumidito sulla lesione e sulla cute limitrofa con movimenti circolari. Dopo il debridement si raccomanda di irrigare ancora a fondo la ferita con la soluzione Prontosan® e di proseguire con il trattamento standard.

Misure precauzionali

- Non utilizzare Prontosan® Debridement Pad come medicazione.
- Non utilizzare il dispositivo in caso di intolleranza nota o di allergia a uno o più componenti dello stesso.
- Prontosan® Debridement Pad non deve essere tagliato.

NL Pad voor wonddebridement

Gebruiksaanwijzing

Prontosan® Debridement Pad bestaat uit microvezels die debrideren en op de achterzijde een coating die absorbeert. Het product is afzonderlijk verpakt en met ethyleenoxide gesteriliseerd. Prontosan® Debridement Pad is alleen bestemd voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd. Het product is steriel, zolang de verpakking niet geopend of beschadigd is. De integriteit van de steriele barrière moet vóór gebruik visueel worden gecontroleerd. In geval van schade (doorboringen, gaten, openingen of andere schade) die de integriteit van de verpakking in gevaar brengt, moet het hulpmiddel worden weggegooid.

Indicaties

Prontosan® Debridement Pad dient in het kader van wondbehandeling voor een snel, doeltreffend en veilig debridement. Prontosan® Debridement Pad verwijdert fibrine en debris en neemt overmatig exsudaat op. Intact weefsel wordt ontzien. Toepassing van de Prontosan® Debridement Pad leidt ook bij keratose en necrotisch beslag tot een goed resultaat,

als dit vooraf autolytisch wordt behandeld.

Samenstelling: polypropyleen, polyester

Gebruiksaanwijzing

- 1)Verwijder het oude wondverband.
- 2)Voer het debridement uit:

a)Bevochtig de onbedrukte kant van de pad met het wondreinigingsmiddel Prontosan® of, indien niet beschikbaar, met een fysiologische zoutoplossing of gedestilleerd water. Indien er lokale richtlijnen bestaan, moeten deze worden opgevolgd.

b)Veeg met zachte druk met de bevochtigde kant in cirkelvormige bewegingen over de wond en de huid rondom de wond. Na het debridement is het raadzaam de wond nog eens grondig met Prontosan® vloeistof te reinigen en de standaardbehandeling voort te zetten.

Voorzorgsmaatregelen

- Prontosan® Debridement Pad niet als wondverband gebruiken.
- Bij een bekende onverdraagbaarheid of allergie voor een of meerdere bestanddelen mag het product niet worden gebruikt.
- Prontosan® Debridement Pad mag niet op maat worden geknipt.

NO Debrideringspute for sår

Bruksanvisning

Prontosan Debridement Pad består av mikrofibre, som debriderer, og et absorberende lag på baksiden. Debrideringsputen er pakket enkeltvis og sterilisert med etylenoksyd. Prontosan Debridement Pad er kun til engangsbruk og skal ikke resteriliseres. Debrideringsputen er steril så lenge pakningen er uåpnet og uskadet. Den sterile barrierens integritet må kontrolleres visuelt før bruk. Hvis det oppdages skader (punktering, hull, åpninger eller annen skade) som påvirker emballasjens integritet, skal enheten kastes.

Indikasjoner

Prontosan Debridement Pad brukes til rask, effektiv og trygg debridering.

Prontosan Debridement Pad rengjør såret for belegg og rester av døde celler og absorberer overflødig sårsekret. Skånsom mot hel hud.

Prontosan Debridement Pad gir gode resultater, selv ved harde fibrinlag og nekrotisk vev, hvis såret på forhånd gjennomgår autolytisk behandling.

Sammensettning: polypropylen, polyester

- Bruksanvisning**
- 1) Fjern den gamle sårbandasjen.
 - 2) Utfør debridering:
- a) Den myke, umerkede siden av debrideringsputen fuktes med Prontosan sårskyllvæske. Hvis Prontosan sårskyllvæske ikke er tilgjengelig, kan debrideringsputen fuktes med saltvann eller destillert vann. Følg eventuelle lokale retningslinjer.
- b) Utøv lett trykk og rens såret og sårømgivelsen med den fuktede siden av debrideringsputen med sirkelbevegelser. Etter debridering, anbefales det igjen å skylle såret grundig med Prontosan sårskyllvæske og fortsette med relevant sårbehandling.
- Forholdsregler**
- Prontosan Debridement Pad skal ikke brukes som sårbandasje.
 - Debrideringsputen skal ikke brukes ved kjent intoleranse eller allergi overfor en eller flere av bestanddelene.
 - Størrelsen på Prontosan Debridement Pad skal ikke tilpasses ved å klippe i den.

PL Kompres do mechanicznego oczyszczania rany

Instrukcja użytkowania

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® składa się z mikrowłókien, które oczyszczają ranę, oraz z chłonnej warstwy wierzchniej. Wyrób jest pakowany pojedynczo i jest sterylizowany tlenkiem etylenu. Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku i nie wolno go sterylizować ponownie. Wyrób zachowuje sterylność, o ile opakowanie pozostaje nieotwarte i nieuszkodzone. Przed użyciem sprawdź wzrokowo, czy bariera sterylna jest nienaruszona. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń (przebicia, dziury, rozdarcia lub inne uszkodzenia) opakowania wyrób należy wyrzucić.

Wskazania

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® stosuje się do szybkiego, skutecznego i bezpiecznego oczyszczania ran.

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® usuwa z rany pokrywające ją powłoki i pozostałości martwych komórek (zanieczyszczenia) oraz wchłania nadmiar wysięku. Zdrowe tkanki pozostają nienaruszone.

Kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® zapewnia dobre wyniki nawet w przypadku łuszczonego się naskórka lub zmian martwiczych, jeśli wcześniej zostaną poddane autolizie.

Skład: polipropylen, poliester

Instrukcja stosowania

- 1) Zdjąć zużyty opatrunek z rany.
- 2) Przeprowadzić oczyszczenie rany:

a) Gładką stroną kompresu (bez napisu) nawilżyć roztworem do przemywania ran Prontosan®, a jeśli nie jest dostępny – fizjologicznym roztworem soli lub wodą destylowaną. Jeśli istnieją miejscowe wytyczne, należy ich przestrzegać.

b) Stosując delikatny nacisk, przetrzeć zwilżoną stroną kompresu ranę i/lub otaczającą ją skórę okreśnym ruchem. Zaleca się, aby po oczyszczeniu dokładnie przemyć ranę po raz drugi roztworem do przemywania ran Prontosan®, a następnie zastosować standardową terapię.

Srodki ostrożności

- Nie używać kompres do mechanicznego oczyszczania rany Prontosan® jako opatrunku na ranę.
- Wyrób nie może być stosowany u osób ze znaną nietolerancją lub alergią na jeden lub większą liczbę jego składników.
- Nie wolno przycinać kompresu do oczyszczania ran Prontosan®.

PT Disco para desbridamento de feridas

Instruções de utilização

Prontosan® Debridement Pad é composto por microfibras, que desbridam, e por um revestimento posterior absorvente. O dispositivo é embalado individualmente e esterilizado com óxido de etileno. Prontosan® Debridement Pad destina-se a uma única utilização e não pode ser reesterilizado. O dispositivo é estéril desde que a embalagem permaneça fechada e não esteja danificada. A integridade da barreira estéril deve ser verificada visualmente antes da utilização. Em caso de danos (perfurações, furos, aberturas ou outros danos) que comprometam a integridade da embalagem, o dispositivo deve ser eliminado.

Indicações

Prontosan® Debridement Pad é usado para desbridamento rápido, eficaz e seguro.

Prontosan® Debridement Pad limpa a ferida de revestimentos e de resíduos de células mortas (detritos) e absorve o excesso de exsudado. O tecido intacto é poupado.

Mesmo na presença de revestimentos queratóticos e necróticos, Prontosan® Debridement Pad consegue um bom resultado quando é feito desbridamento autolítico prévio.

Composição: polipropileno, poliéster

Instruções de utilização

- 1) Remova o penso.
- 2) Realize o desbridamento:

a) O lado não impresso do disco é humedecido com Prontosan® Solução de irrigação de feridas ou, se não estiver disponível, com soro fisiológico ou água destilada. Caso existam diretrizes locais, estas devem ser cumpridas.

b) Com uma leve pressão e em movimentos circulares, passe com o lado humedecido sobre a ferida e a pele circundante. Depois do desbridamento, recomenda-se que a ferida volte a ser bem enxaguada com Prontosan® Solução de irrigação de feridas antes de se continuar o tratamento padrão.

Medidas de prevenção

- Não usar Prontosan® Debridement Pad como penso para feridas.
- Em caso de intolerância conhecida ou de alergia a um ou mais componentes, o dispositivo não deve ser utilizado.
- Prontosan® Debridement Pad não pode ser cortado.

SE Debrideringsdyna för sår

Bruksanvisning

Prontosan® Debrideringsdyna består av mikrofibrer med debriderande förmåga samt ett absorberande yttre skikt. Produkten är styckförpackad och steriliserad med etylenoxid. Prontosan® Debrideringsdyna är endast avsedd för engångsbruk och får inte omsteriliseras. Produkten är steril så länge förpackningen är öppnad och oskadad. Den sterila barriärens integritet måste kontrolleras visuellt före användning. Om förpackningen är skadad (punktioner, hål, öppningar eller andra skador) ska produkten kasseras.

Indikationer

Prontosan® Debrideringsdyna används för snabb, effektiv och säker debridering.

Prontosan® Debrideringsdyna avlägsnar beläggningar och rester av döda celler (debris) från såret och absorberar överflödig sårvätska. Intakt hud skonas.

Prontosan® Debrideringsdyna ger goda resultat även vid fjällande och nekrotiska beläggningar, om den används efter autolytisk behandling.

Sammansättning: polypropylen, polyester

Användningsinstruktioner

- 1) Avlägsna det gamla sårförbandet.
- 2) Utför debridering:

a) Den märkta sidan av kompressen fuktas med Prontosan® sårspollösning eller, om sådan inte finns att tillgå, med saltlösning eller destillerat vatten. Om lokala riktlinjer förekommer måste dessa följas.

b) Applicera ett lätt tryck mot kompressen och för den med den fukta sidan nedåt i cirkelrörelser över såret och/eller den omgivande huden. Efter debrideringen bör såret spolas noggrant en andra gång med Prontosan® sårspollösning, innan man går vidare med sedvanlig behandling.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte Prontosan® Debrideringsdyna som sårförband.
- Produkten får inte användas vid känd överkänslighet eller allergi mot någon eller några av beståndsdelarna.
- Prontosan® Debrideringsdyna får inte klippas till mindre storlek.

SK Tampón na mechanické čistenie rán (debridement)

Návod na použitie

Tampón na mechanické čistenie rán Prontosan® pozostáva z mikrovláken, ktoré čistia ranu a absorbujú podkladové vrstvy. Pomôcka je individuálne balená a sterilizovaná etylén oxidom. Tampón na mechanické čistenie rán Prontosan® je určený výhradne na jedno použitie a nesmie byť rsterilizovaný. Pomôcka je sterilná, pokiaľ je balenie neotvorené a nepoškodené. Pred použitím sa musí vizuálne skontrolovať neporušenosť sterilnej bariéry. Ak dôjde k poškodeniu (prepíchnutiu, otvoreniu alebo inému poškodeniu) obalu, pomôcka sa musí zlikvidovať.

Indikácie

Tampón na mechanické čistenie rán Prontosan® je určený pre rýchle, efektívne a bezpečné mechanické čistenie rán (debridement).

Tampón na mechanické čistenie rán Prontosan® zbavuje ranu povlaku a zvyškov odumretých buniek (debris) a absorbuje prebytočný exsudát. Vitálne tkanivá zostávajú chránené. Tampón na mechanické čistenie rán Prontosan® podáva dobré výsledky aj pri šupinatých a nekrotických povlakoch v prípade, že sú predtým autolyticky ošetrené.

Zloženie: polypropylen, polyester

Pokyny k použitiu

- 1) Odstráňte staré krytie rany.
- 2) Vykonajte čistenie rany (debridement):

a) Neoznačenú stranu tampónu zvlhčite Roztokom pre dekontamináciu rany Prontosan®. Ak nie je k dispozícii, zvlhčite fyziologickým roztokom alebo destilovanou vodou. Ak sú udané miestne smernice, je nutné postupovať podľa nich.

b) Za vyvinutia mierneho tlaku, vytřite krúživým pohybom ranu a/alebo priľahlých pŕokŕoků zvlhčenou stranou tampónu. Po vyčistení rany je vhodné opätovne dôkladne vypláchnuť ranu Roztokom na dekontamináciu rán Prontosan® a pokračovať v štandardnej terapii.

Upozornenia

- Nepoužívajte Tampón na mechanické čistenie rán Prontosan® na krytie rany.
- Pomôcka nesmie byť použitá v prípade známej intolerancie alebo alergie na jednu alebo viac z jej zložiek.
- Tampón na mechanické čistenie rán Prontosan® nesmie byť strihaný na iné veľkosti.

 Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Les bruksanvisningen. Należy przeczytać instrukcję stosowania. Ler as instruções de uso. Läs användningsinstruktionerna. Prečítajte si návod na použitie. Kullanim talimatini okuyunuz.

LOT

Numero di lotto
Lotnummer
Lotnummer
Numer serii
Número do lotto
Batchnummer
Cislo šarže
Parti numarası

REF

Codice prodotto
Artikelnummer
Artikkelnummer
Numer katalogowy
Número de catálogo
Katalognummer
Cislo katalógu
Katalog numarası

 Gebruiken tot: maand en jaar.
Data di scadenza: mese e anno
Brukes innen: måned og år
Termin ważności: miesiąc i rok
Usar até: mês e ano
Används senast: månad och år
Použití do: měsíc a rok
Son kullanim tarihi: ay ve yıl

 Fabbricante
Fabrikant
Producent
Producent
Fabricante
Tilvarekare
Výrobca
Üretici

 Monouso
Voor éénmalig gebruik
Kun til engangsbruk
Wyłącznie do jednorazowego użytku
Uso único
Endast för engångsbruk
Výhradne na jedno použitie
Tek kullanılmıktır.

 Non ri-sterilizzare
Geen re-sterilisieren
Skal ikke rsteriliseres
Nie sterylizować ponownie.
NÃO esterilizar novamente.
Får inte omsteriliseras.
Opätvorne nesterilizujtie.
Yeniden sterilize etmeyiniz.

 Non utilizzare se la confezione è danneggiata
Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
NÃO utilizar se o pacote estiver danificado
Får inte användas vid skador på förpackningen.
Nepoužívať v prípade, že je balenie poškodené
Ambalaj hasar görmüşse kullanmayınız.

 Sterile mediante EO con imballaggio protettivo esterno
EO steril met beschermende buitenverpakking
EO-steril med beskyttende emballasje på utsiden
Sterylizowany tlenkiem etylenu z opakowaniem ochronnym na zewnątrz
Esterilizado por OE com embalagem de proteção no exterior
EO-steriliserat med skyddsförpackning på utsidan
Sterilizirano z EO z zunanjo zaščitno ovojino
Sterilizováno z EO s vonkajším ochranným obalom
Dişındaki koruyucu ambalajıyla EO steril

EC REP

Rappresentante autorizzato per l'UE
Erkende vertegenwoordiger in de EU
Autoriseret repræsentant i EU
Autoryzowany przedstawiciel UE
Representante autorizado da UE
Auktoriserad EU-representant
Poolskačený predstavník v EU
AB Yetkili Temsilcisi

UDI

Identificatore univoco del dispositivo
Uniek apparaat-ID
Unik udstyrsideifikation
Niepowtarzalny identyfikator wyrobu
Identificador único do dispositivo
Unik enhetsidentifiare
Unikátný identifikátor pomôcky
Tekil Cihaz Kimliği

 Importatore
Importeur
Importør
Importør
Importador
Importör
Dovozca
İthalatçı

TR Yara debridmanı için ped

Kullanım talimatı

Prontosan® debridman pedi, yaradaki yabancı cisimleri temizleyen ve absorbe edici katmanlı mikro liflerden oluşur. Ürün tek tek ambalajlanmıştır ve etilen oksit ile sterilize edilmiştir. Prontosan® debridman pedi sadece tek kullanımlıktır ve tekrar sterilize edilemez. Cihaz, ambalaj açılmadığı ve hasar görmediği sürece sterildir. Kullanımdan önce steril bariyerin bütünlüğü görsel olarak kontrol edilmelidir. Ambalajın bütünlüğüne tehlikeye atan hasarlar (delikler, oyuklar, açıklarlar veya diğer hasarlar) olması durumunda cihaz atılmalıdır.

Endikasyonlar

Prontosan® debridman pedi hızlı, etkili ve güvenli debridman sağlar.

Prontosan® debridman pedi, yarayı bakulardan ve ölü hücrelerden (Debris) arındırır ve fazla sıvıları emer. Sağlam dokuları korur.

Prontosan® debridman pedi, öncesinde otolitik olarak tedavi edilmişse keratotik ve nekrotik sargılar için de iyi sonuçlar verir.

Bileşim: Polipropilen, polyester

Kullanım şekli

- 1) Eski yara örtüsünü çıkarın.
- 2) Yarayı yabancı cisimlerden arındırma işleminin gerçekleştirilmesi:

a) Pedin baskılı omurganın tarafı Prontosan® yara yıkama solüsyonuyla da mevcut deşilme tuzlu çözelti ya da distile su ile ıslatılır. Yerel yönetmelikler varsa bunlar dikkate alınmalıdır.

b) Hafif baskı uygulayarak ıslatılan tarafla dairesel hareketlerle yarayı veya yararın etrafını silin.

Debridman tamamlandıktan sonra yarayı Prontosan® yara yıkama solüsyonu ile iyice yıkayın ve standart tedaviye devam edin.

Önemler

- Prontosan® debridman pedini yara örtüsü olarak kullanmayın.
- Bilinen bir intolerans veya bir veya daha fazla maddeye karşı alerji varsa ürün kullanılmamalıdır.
- Prontosan® debridman pedi kesilmemelidir.